

Hindi transcript:

वह, वह एक माहौल, वह एक माहौल, वह एक दुनिया बहुत ही अलग थी। वहां पे हम गली में क्रिकेट खेलते थे और कँचे खेलते थे। वह कँचे तो बहुत फेवरिट है मेरा। अभी शायद भूल गया मैं। फिफ्थ सटेंडेंड में बहुत खेलता था मैं। और मेरे पास शायद जब मैंने लास्ट में गिना था तो मेरे साथ, मेरे पास पँद्रह सौ कँचे थे जो मैंने जीते थे। वह ढाय लगाते हैं और वह एक प्रकार का आप गैबलिंग कह सकते हैं अगर कहना है उसे तो। तो, तो वह खेलता था बहुत सारा। गुल्ली-डंडा खेलता था, खो-खो, हू-तू-तू। तो वह सब खेलते थे। और फिर त्यौहार जब मनाते थे हम पूरे गली में वगैरह तो, दीवाली, दशहरा, रंग पंचमी-रंग पंचमी को होली कहते हैं, लेकिन नासिक में शायद वह रंग पंचमी के दिन मनाई जाती है- तो वह सब त्यौहारों का एक अलग ही मजा होता था। तो ऐसा मेरा जो घर का जो लाइफ था वह मेरी स्कूल की लाइफ से, मेरे कालेज की लाइफ से बहुत ही अलग था।

English translation:

That atmosphere and that world were very different. There, we used to play cricket and marbles in the street. Marbles were my favorite. Now, perhaps, I have forgotten (how to play). I used to play a lot in the fifth standard. And when I last counted, I had around 1500 marbles that I had won. We used to bet the *dhai*. It could be called a kind of gambling, if you like. So, I played that a lot. And I played *gulli-danda*, *kho-kho* and *hu-tu-tu*. So, we played all those. And then we celebrated festivals, Diwali Dasahra, Rang Panchami; Rang Panchami is also called Holi. Perhaps it is celebrated in Nasik on the day of Rang Panchami. So, all these festivals held a different kind of pleasure. In this way my life at home was very different from my life at school or college.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.